



NETWORKS FOR THE INTERNATIONALIZATION

KẾT NỐI NHẪM ĐẨY MẠNH HỢP TÁC QUỐC TẾ


BRICST
PLUS 2013 - 2015

VIETNAM

Unioncamere
Emilia-Romagna



PROMECA

AZIENDA SPECIALE PER
L'INTERNAZIONALIZZAZIONE
Camera di Commercio di Modena

 **Regione Emilia-Romagna**

TERRA DI ECCELLENZE | VÙNG ĐẤT ƯU TÚ



EMILIA-ROMAGNA

ITALY

TURKEY

EGYPT

MEXICO

NIGERIA

PERU

BRAZIL

SOUTH AFRICA

BRICST

NEXT 11

NETWORKS FOR THE INTERNATIONALIZATION KẾT NỐI NHẪM ĐẨY MẠNH HỢP TÁC QUỐC TẾ

**BRICST**
PLUS 2013 - 2015

BRICST is the acronym for the group of countries composed of Brazil, Russia, India, China, South Africa and Turkey. BRICST Plus is the new 2013-2015 programme sponsored by the Emilia-Romagna Regional Government to promote the internationalisation of regional companies in the BRICST and Next 11 countries, Europe and North America.

The Next 11 (Vietnam, Indonesia, Egypt, Pakistan, the Philippines, Mexico, Peru, South Korea, Thailand, Bangladesh and Nigeria) and BRICST countries are the largest world economies of the 21st century as advanced emerging markets, characterised by growing youthful populations, abundant strategic natural resources and, above all, strongly growing GDP and share of world trade.

For the three-year period 2013-2015, the Emilia-Romagna Regional Government will be dedicating numerous initiatives to the BRICST Plus programme, to transform concrete business opportunities into economic growth and favour the internationalisation of business with trade missions in both directions, collective participation at international trade fairs, round tables, visits to companies and business meetings.

BRICST là tên gọi của tổ chức các nền kinh tế lớn mới nổi bao gồm Brazil, Nga (Russia), Ấn Độ (India), Trung Quốc (China), Nam Phi (South Africa), và Thổ Nhĩ Kỳ (Turkey). BRICST Cộng là chương trình giai đoạn 2013-2015 được tài trợ bởi chính quyền vùng Emilia-Romagna nhằm thúc đẩy hợp tác quốc tế giữa các doanh nghiệp đến từ các quốc gia trong khối BRICST và 11 quốc gia mới nổi kế tiếp, châu Âu và Bắc Mỹ.

11 nền kinh tế mới nổi kế tiếp bao gồm Việt Nam, Indonesia, Ai Cập, Pakistan, Philipin, Mexico, Peru, Hàn Quốc, Thái Lan, Bangladesh và Nigeria. Các quốc gia này cùng với BRICST sẽ là những nền kinh tế mới nổi lớn nhất thế giới trong thế kỷ 21, với lực lượng dân số trẻ đông đảo, nguồn tài nguyên thiên nhiên dồi dào, trên hết là mức tăng trưởng GDP ấn tượng và những đóng góp lớn vào nền kinh tế thế giới.

Trong giai đoạn 3 năm 2013-2015, chính quyền vùng Emilia-Romagna sẽ đưa ra những sáng kiến cho chương trình BRICST Cộng, với mục tiêu biến đổi các cơ hội cụ thể thành tăng trưởng kinh tế và tạo điều kiện cho quá trình hợp tác quốc tế thông qua các sứ mệnh thương mại song phương, các hội chợ thương mại quốc tế, các cuộc họp, hội nghị bàn tròn, các chuyến thăm và làm việc tại doanh nghiệp.





BRICST
PLUS 2013 - 2015

DESTINATION VIETNAM

Vietnam, with its population of 90 million, 70% of whom are under 35, is characterised by fast growth in demand for consumer goods, especially imports, and purchasing power. Vietnam's entrance into the WTO (World Trade Organization) in 2007 enabled it to accelerate its import and export processes with many partner countries, including Italy. Furthermore, from 2015 onwards, companies manufacturing in Vietnam will be able to export their goods inside the largest free trade area in the world, AFTA. This area includes numerous emerging Far Eastern economies and also has trade agreements with China, Japan, Korea and the USA.

The size of the market, its rhythm of growth and its match with the business and technological culture of the Emilia-Romagna Region make it a priority partner in the internationalisation strategies of local companies for the coming years. The Emilia-Romagna Regional Government, in collaboration with Unioncamere (Association of Italian Chambers of Commerce) and the regional network of chambers of commerce, is sponsoring the **Destinazione Vietnam** (Destination Vietnam) project to promote the development of stable commercial and manufacturing partnerships between local and Vietnamese industry, on the occasion of the 40th Anniversary of the establishment of diplomatic relations between Italy and Vietnam in 2013, which is also the Italian Year of Vietnam.

In 2015/2016 the project will be focused on the **agro-food industry**, specifically: machinery and equipment for agriculture, machines for packaging, processing and storage drinks and food, certified quality food products (PDO, PGI, BIO and wines primarily from native grapes).

Partners of the project include the Foreign Ministry and the Ministry of Economic Development, the Italian Chamber of Commerce in Vietnam, the Embassy of the Socialist Republic of Vietnam in Italy, the Italian Embassy in Vietnam, ICE, UNIDO, UCIMA, ASSOEVI, KBC, Becamex IDC Corp and the Association of Young Vietnamese Business People, and the scheduled activities are:

- Implementation of the Vietnam Desk in Emilia-Romagna, an office to provide information and support for local companies interested in Vietnam;
- Corporate education and training on Vietnam affairs and sectorial focus (10-11-12 March 2015);
- Mission to Italy for Vietnamese buyers in wine sector and business meetings c/o Exhibition VINITALY (22nd - 25th March 2015);
- Mission to Italy and business meetings for Vietnamese buyers in food & food technologies sectors (29th June - 1st July 2015);
- Educational tour with Vietnamese journalists and visit to EXPO Milano;
- Business mission to Vietnam and business meetings with Vietnamese operators (February 2016);



ĐIỂM ĐẾN VIỆT NAM

Việt Nam là một nước có dân số trẻ với 90 triệu dân, trong đó 70% dưới 35 tuổi. Nhu cầu đối với các mặt hàng tiêu dùng, hàng nhập khẩu và sức mua cũng ngày càng tăng nhanh. Việc gia nhập Tổ Chức Thương Mại WTO năm 2007 đã tạo điều kiện cho Việt Nam có cơ hội đẩy mạnh xuất nhập khẩu với các quốc gia đối tác, trong đó có Italia. Đặc biệt, kể từ 2015, các doanh nghiệp Việt Nam sẽ có cơ hội xuất khẩu hàng hóa trong khu vực thương mại tự do lớn nhất thế giới – AFTA. Khu vực này còn bao gồm nhiều nền kinh tế mới nổi ở phương Đông và đồng thời cũng có những thỏa thuận thương mại với Trung Quốc, Nhật Bản, Hàn Quốc và Mỹ.

Là một thị trường rộng lớn có tốc độ tăng trưởng nhanh và nhiều nét tương đồng trong văn hóa kinh doanh và công nghệ với vùng Emilia-Romagna, Việt Nam hiện là đối tác hàng đầu trong các chiến lược hợp tác quốc tế của các công ty trong vùng trong những năm sắp tới. Chính quyền vùng Emilia-Romagna, cùng với Liên đoàn các Phòng thương mại Unioncamere và mạng lưới các phòng thương mại trong vùng đã phối hợp để thực hiện dự án Điểm Đến Việt Nam (Vietnam Destination). Điểm Đến Việt Nam diễn ra trong bối cảnh hai nước đang kỉ niệm 40 năm quan hệ ngoại giao, cũng là năm Italia tại Việt Nam, nhằm hướng đến việc thúc đẩy quan hệ đối tác thương mại giữa Việt Nam và các doanh nghiệp vùng Emilia-Romagna.

Trong giai đoạn 2015/2016 dự án sẽ tập trung vào ngành công nghiệp lương thực thực phẩm, cụ thể là: các loại máy móc thiết bị phục vụ sản xuất nông nghiệp, đóng gói, chế biến, bảo quản thực phẩm và đồ uống, các loại thực phẩm được chứng nhận về chất lượng (PDO, PGI, BIO và rượu vang sản xuất từ các loại nho bản xứ).

Dự án được thực hiện với sự hỗ trợ của Bộ Ngoại Giao và Bộ Phát triển Kinh tế Italia, Phòng Thương mại Italia tại Việt Nam, Đại sứ quán Việt Nam tại Italia, Đại sứ quán Italia tại Việt Nam, ICE, UNIDO, UCIMA, ASSOEV, KBC, Becamex IDC Corp và Hiệp hội Doanh nhân trẻ Việt Nam. Các hoạt động chính bao gồm:

- Thành lập Văn phòng Việt Nam tại Emilia-Romagna, nơi cung cấp thông tin và hỗ trợ các doanh nghiệp trong vùng quan tâm đến thị trường Việt Nam;
- Tư vấn và đào tạo cho doanh nghiệp về các vấn đề kinh doanh tại Việt Nam theo từng lĩnh vực (10-11-12 tháng 3/2015)
- Tổ chức chương trình tham quan và làm việc tại Triển lãm rượu vang VINITALY (22-25 tháng 3/2015) cho doanh nghiệp Việt Nam
- Hỗ trợ doanh nghiệp Việt Nam sang tham dự các buổi gặp B2B về lĩnh vực thực phẩm và công nghệ chế biến thực phẩm tại Italia.
- Tổ chức chương trình tham quan EXPO Milano cho các phóng viên Việt Nam.
- Tổ chức chuyến thăm và làm việc với các đối tác Việt Nam (tháng 2/2016).

EMILIA-ROMAGNA LAND OF EXCELLENCE

EMILIA-ROMAGNA VÙNG ĐẤT ƯU TÚ



Surface area Diện tích	22.453 km ²
Inhabitants Dân số	4.446.354
GDP GDP	142.408,00 mIn Euro
GDP per capita GDP bình quân đầu người	32.028 Euro

WELCOME TO A LAND OF ABUNDANT RICHES

A land which combines art and landscape, a rich culture, the best cars and a unique cuisine which has been copied around the world. A fashion industry with the unmistakable flair of the best Made in Italy. And a ceramics industry which has led the world for quality, innovation and design.

This is Emilia-Romagna: a welcoming, creative and always business oriented region, ready for new challenges - just like its people.
A land to discover.

CHÀO MỪNG BẠN ĐẾN VỚI MẢNH ĐẤT TRỪ PHÚ

Mảnh đất với một nền văn hóa, các di sản nghệ thuật và cảnh quan thiên nhiên đặc sắc; những loại xe tốt nhất thế giới; phong cách ẩm thực độc đáo đã được mang đi khắp thế giới; ngành công nghiệp thời trang với phong cách "Made in Italy" tinh tế không thể nhầm lẫn; và ngành công nghiệp gốm sứ luôn dẫn đầu về chất lượng, thiết kế và sáng tạo.

Đó chính là Emilia-Romagna - luôn hiếu khách, sáng tạo, chú trọng phát triển kinh doanh, và luôn sẵn sàng đón nhận những thử thách mới như chính con người nơi đây.
Mảnh đất với những tiềm năng chờ được khám phá.





The port of Ravenna - Goods handled
Cảng Ravenna – Trao đổi hàng hóa

Dry goods Hàng khô	9.275.568
Containers Container	5.743.827
Liquid goods Hàng lỏng	19.114.709

(Source: Ravenna Port Authority 2013)



G. Marconi Airport, Bologna - Traffic
Sân bay G. Marconi, Bologna – Vận chuyển hàng hóa và hành khách

National passenger traffic Lưu lượng khách nội địa	1.747.576
International passenger traffic Lưu lượng khách quốc tế	4.824.908
Goods handled (kg) Lượng hàng hóa được trao đổi (kg)	33.555.947 kg

(Source: G. Marconi Airport 2013)

EMILIA-ROMAGNA THE NUMBERS THAT MAKE THE DIFFERENCE

Economy and business: 415.000 companies, 1.014 companies per 10.000 inhabitants, 50.000 manufacturing concerns, exports at 35,7% of GDP, 59% of exports in the high and medium-high tech sectors, 50,8 billion euro exports in 2013 (14% of the national export turnover, with a growth of 2,7% over 2012), the 2nd Italian region for exports, 1st region in the national economic freedom ratings. Culture: 6 universities, 100 theatres, 365 museums, 1.400 libraries, 123.000 university students. Tourism: 2 national parks, 15 regional parks, 20 spas, 30 art cities, 3 Unesco heritage sites, 130 km of coastline, 2.500 hotels. Research and innovation: 6 specialised technological platforms, 10 centres of excellence, 38 research labs, 11 centres for innovation and technology transfer, 29.900 researchers, of which 16.500 in the private sector, 3rd Italian region for investment in R&D, 1st region in Italy for the number of EPO patents. Infrastructure and transport: 10.792 km of roadways, 1.350 km of railways, 4 main airports, 17 interports and intermodal hubs, the principal Adriatic commercial port.

A "greener" Region > 2 thousand companies, 230.000 employees, turnover of more than 61 billion euro, 95 million euro set aside by the Region in 2010 for investment in the green economy. Waste management, integrated water cycle, renewables, sustainable mobility, bio-construction, organic farming, technologies for reduced industrial impact - these are the areas of a sector which is playing the leading role in making Emilia-Romagna an ever "greener" Region.

EMILIA-ROMAGNA NHỮNG CON SỐ TẠO NÊN SỰ KHÁC BIỆT

Kinh tế và thương mại: 415.000 doanh nghiệp, 1.014 doanh nghiệp trên 10.000 dân, 50.000 xí nghiệp sản xuất. Xuất khẩu chiếm 35,7% GDP, trong đó lĩnh vực công nghệ chiếm 59%, xuất khẩu năm 2013 đạt 42 tỉ euro (chiếm 14% kim ngạch xuất khẩu của cả nước, tăng 2,7% so với 2012), đứng thứ 2 cả nước về xuất khẩu, và dẫn đầu về chỉ số tự do kinh tế. Văn hóa: 6 trường đại học, 100 nhà hát, 365 bảo tàng, 1.400 thư viện, 123.000 sinh viên. Du lịch: 2 công viên quốc gia, 15 công viên cấp tỉnh, 20 suối nước khoáng, 30 thành phố nghệ thuật, 3 di sản được UNESCO công nhận, 130 Km bờ biển, 2.500 khách sạn. Nghiên cứu và đổi mới: 6 trung tâm nghiên cứu công nghệ chuyên ngành, 10 trung tâm đào tạo chất lượng cao, 38 phòng thí nghiệm, 11 trung tâm nghiên cứu cải tiến và chuyển giao công nghệ, 29.900 nhà nghiên cứu, trong đó 16.500 đến từ khu vực tư nhân, đứng thứ ba cả nước về đầu tư cho Nghiên cứu và Phát triển (R&D), dẫn đầu về số lượng bằng sáng chế được cấp bởi Cơ quan Sáng Chế Châu Âu (EPO). Cơ sở hạ tầng và giao thông: 10.792 Km đường bộ, 1.350 Km đường sắt, 4 sân bay chính, 17 cảng quốc tế và trung tâm vận tải đa phương thức, trong đó có thương cảng trọng yếu của khu vực biển Adriatic.

Một vùng đất "xanh hơn": hơn 2.000 doanh nghiệp với 230.000 nhân công và doanh thu hơn 61 tỉ euro, 95 triệu euro trong năm 2010 đã được vùng đầu tư vào việc phát triển một nền kinh tế xanh và sạch. Quản lý chất thải, chu trình nước, năng lượng tái tạo, phát triển bền vững, kiến trúc sinh thái, nông nghiệp hữu cơ, công nghệ hạn chế tác động của sản xuất công nghiệp – tất cả đều đóng vai trò chủ đạo trong việc giữ cho Emilia-Romagna luôn là một vùng đất sinh thái xanh và sạch.



A BRIDGE BETWEEN **EUROPE AND THE MEDITERRANEAN**

Emilia-Romagna has an enviable geographic location which makes it the natural bridge between North and South Italy, as well as between Europe and the Mediterranean. Situated in central northern Italy, in the heart of the country's most industrialised area, Emilia-Romagna is a strategic commercial area connected to the principal cities of Italy and Europe.

CROSSROADS **FOR EUROPE**

10.792 km of roadways, 1.350 km of railways, 4 main airports, 17 interports and intermodal hubs, the principal Adriatic commercial port - these are what make Emilia-Romagna a crucial logistics platform for passenger and goods traffic between North and South Italy and between continental Europe and the Mediterranean.

CẦU NỘI **CHÂU ÂU và ĐỊA TRUNG HẢI**

Nằm trên một vị trí đắc địa, Emilia-Romagna là cầu nối tự nhiên giữa miền Nam và miền Bắc Italia, cũng như là cầu nối giữa Châu Âu và Địa Trung Hải. Tọa lạc ngay giữa miền Bắc Italia, ngay trung tâm khu vực phát triển mạnh nhất của cả nước, Emilia-Romagna là vùng thương mại chiến lược kết nối với các thành phố trọng yếu của Italia và Châu Âu.

KẾT NỐI **VỚI CHÂU ÂU**

10.792 Km đường bộ, 1.350 Km đường sắt, 4 sân bay chính, 17 cảng quốc tế và trung tâm vận tải đa phương thức, trong đó có thương cảng trọng yếu của khu vực biển Adriatic. Đây là những yếu tố khiến Emilia-Romagna có vị trí quan trọng trong việc vận chuyển hành khách giữa 2 miền nam-bắc, cũng như là giữa lục địa châu Âu và Địa Trung Hải.

EMILIA-ROMAGNA **LAND OF EXCELLENCE**

EMILIA-ROMAGNA VÙNG ĐẤT ƯU TÚ



Employment rate Tỷ lệ việc làm	67%
Female employment rate Tỷ lệ việc làm ở nữ	58,6%
Unemployment rate Tỷ lệ thất nghiệp	7,1%

A REGION **WITH HIGH EMPLOYMENT**

Emilia-Romagna has one of the highest per capita GDP's of any Italian region, and has been ranged for many years as one of the richest regions of Europe. Its very dynamic economy, present throughout the territory, has enabled Emilia-Romagna to achieve an employment rate of 67,4%, which is well over the Italian and European averages, and an unemployment rate which is significantly lower than the EU average.

KHU VỰC **CÓ TỶ LỆ VIỆC LÀM CAO**

Emilia-Romagna nằm trong số những vùng có GDP bình quân đầu người cao nhất ở Italia, đồng thời đây cũng là một trong số những vùng giàu có nhất châu Âu. Một nền kinh tế năng động đã giúp cho Emilia-Romagna không chỉ đạt được tỉ lệ việc làm cao gấp nhiều lần so với bình quân trong nước và châu Âu, mà còn có tỉ lệ thất nghiệp thấp hơn nhiều so với mức trung bình của EU.



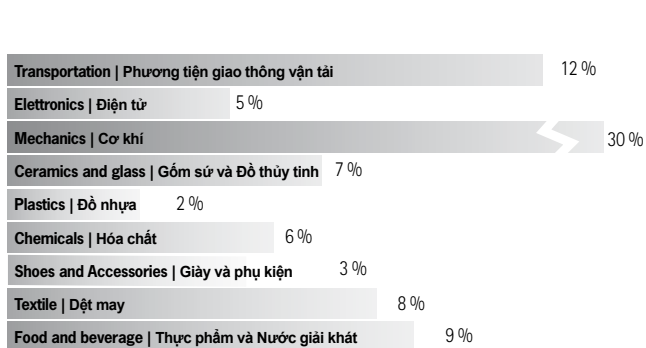
THE ENGINES OF ECONOMIC DEVELOPMENT: SMALL AND MEDIUM ENTERPRISES

Emilia-Romagna is not only the birth place of internationally renowned brands, but above all of small and medium enterprises boasting cutting edge technology. Research and innovation, internationalisation and specialisation are the keys to the success of our export-oriented region. The Emilia-Romagna economy is characterised by its excellent production networks, from advanced mechanical engineering, automotive, agri-food and fashion to living/construction, biomedical, green technology and mechatronics.

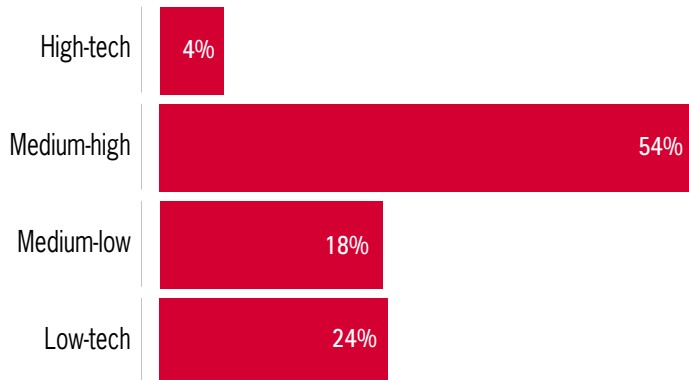
ĐỘNG LỰC THÚC ĐẨY PHÁT TRIỂN KINH TẾ CÁC DOANH NGHIỆP VỪA VÀ NHỎ

Emilia-Romagna không chỉ là quê hương của những thương hiệu nổi tiếng thế giới mà còn là nơi sinh ra những doanh nghiệp vừa và nhỏ luôn đi tiên phong trong công nghệ. Tập trung nghiên cứu, đổi mới, chuyên sâu và tăng cường hợp tác quốc tế chính là chìa khóa giúp vùng đẩy mạnh xuất khẩu. Nền kinh tế của vùng được tạo nên từ một mạng lưới sản xuất tiên tiến, từ ngành cơ khí chế tạo máy cao cấp, chế tạo ô tô, nông nghiệp, thời trang, cho đến xây dựng, kĩ thuật y sinh, công nghệ xanh và cơ điện tử.

Export 2012 (volume): main fields
Kim ngạch xuất khẩu năm 2012: Các ngành chính



Exports of the manufacturing field for technological content
Xuất khẩu trong lĩnh vực công nghệ





KNOW-HOW, RESEARCH AND INNOVATION

Know-how, research and innovation are keys to the regional economic and manufacturing development which have made our economy a strong competitor in global markets. Based on this, the Regional Government has created the Emilia-Romagna High Technology Network made up by industrial research laboratories and innovation centers offering competencies, equipment and human resources to meet the needs expressed by the business sector. The Network is organized into 6 Thematic Platforms which guarantee the best model for developing competencies and the widest visibility to businesses. The Network, coordinated by Aster, includes industrial research labs and innovation centers all over the Region operating in the following fields: Agrifood, Constructions, Energy & Environment, ICT& Design, Mechanics & Materials, Life Science.

KNOW-HOW NGHIÊN CỨU VÀ CẢI TIẾN

Nắm vững phương thức sản xuất, không ngừng nghiên cứu và cải tiến công nghệ chính là những nhân tố chính tạo nên sự thành công trong phát triển kinh tế và sản xuất của vùng. Sự phát triển ấy đã đưa vùng trở thành một đối thủ cạnh tranh tiềm năng trên thị trường thế giới.

Trên nền tảng đó, Chính quyền vùng đã xây dựng Mạng lưới Công nghệ cao Emilia-Romagna, trong đó tập hợp các phòng nghiên cứu công nghiệp và trung tâm cải tiến, bảo đảm cung cấp đầy đủ trang thiết bị và nguồn nhân lực đáp ứng nhu cầu của doanh nghiệp trong vùng. Mạng lưới được tổ chức thành 6 Nền tảng chuyên đề, bảo đảm tạo ra mô hình tốt nhất góp phần nâng cao năng lực và mở rộng tầm nhìn cho doanh nghiệp. Cùng phối hợp với ASTER, mạng lưới đã tập hợp được các phòng nghiên cứu công nghiệp và trung tâm cải tiến trên toàn vùng hoạt động trong nhiều lĩnh vực như: Nông nghiệp, Xây dựng, Năng lượng và Môi trường, Công nghệ thông tin truyền thông (ICT) – Thiết kế, Cơ khí – Vật liệu và Khoa học Đời sống.

ASTER

ASTER is a consortium of the Emilia-Romagna Regional Government with the six universities located in the region, the national research centre CNR and ENEA along with the regional Union of Chambers of Commerce and Business associations. ASTER mission is to improve the competitiveness of the regional manufacturing system by promoting industrial research, technology transfer, entrepreneurship and business creation, as well as human capital enhancement. ASTER supports the development and coordination of the Emilia-Romagna High Technology Network composed by industrial research labs and innovation centers and develops strategic projects on regional priority sectors.

ASTER là một liên đoàn được lập nên bởi Chính quyền vùng Emilia-Romagna cùng với sáu trường đại học trong vùng, các trung tâm nghiên cứu quốc gia (CNR và ENEA), Liên đoàn các Phòng Thương mại và một số hiệp hội doanh nghiệp trong vùng. ASTER hướng đến mục tiêu nâng cao tính cạnh tranh của hệ thống sản xuất của vùng bằng cách thúc đẩy nghiên cứu công nghiệp, chuyển giao công nghệ, thành lập doanh nghiệp và nâng cao chất lượng nguồn nhân lực. Bên cạnh chức năng hỗ trợ cho Mạng lưới Công nghệ cao Emilia-Romagna – nơi tập hợp các phòng nghiên cứu công nghiệp và trung tâm cải tiến công nghệ trong vùng, ASTER còn có vai trò phát triển các dự án mang tính chiến lược cho các ngành ưu tiên trọng điểm của vùng.

ASTER S.CONSP.A.

Via Gobetti 101 Area Ricerca CNR 40129 Bologna
Ph.: +39 051 6398099 - Fax: +39 051 6398131
www.aster.it - info@aster.it





ADVANCED MECHANICAL ENGINEERING

Advanced mechanical engineering is the key sector of the regional economy, with more than 28.000 companies exporting around 55% of their output and making up 64% of regional export turnover.

Distributed throughout the territory, these mechanical engineering companies are divided into various areas of excellence including food processing, agricultural machinery, automotive, hydraulics, construction and ceramics machinery, packaging and cold chain.

CƠ KHÍ CHẾ TẠO MÁY CAO CẤP

Cơ khí chế tạo máy cao cấp là ngành chủ đạo trong nền kinh tế của vùng với hơn 28.000 doanh nghiệp. Xuất khẩu của các doanh nghiệp chế tạo máy chiếm 55% tổng sản lượng và đóng góp 64% vào kim ngạch xuất khẩu của vùng.

Phân bố đều khắp vùng, các doanh nghiệp cơ khí chế tạo được chia thành nhiều lĩnh vực khác nhau, bao gồm: chế biến thực phẩm, máy nông nghiệp, ô tô, thủy lực, máy xây dựng, máy làm gốm sứ, đóng gói và dây chuyền đông lạnh.

HI
MECH
DISTRETTO PER L'ALTA
TECNOLOGIA MECCANICA

LAND OF MOTOR CARS

Emilia-Romagna is the region which has given birth to the most beautiful racing bikes and motor cars in the world and where the passion for mechanical engineering has found expression with the love for speed in a powerful business spirit. The Emilia-Romagna Regional Government has baptised the automotive manufacturing district "Motor Valley", with its world famous brands Ferrari, Ducati, Maserati and Lamborghini, and a rich variety of specialised manufacturers renowned for their victories and the track and in global markets.

VÙNG ĐẤT CỦA NHỮNG CHIẾC XE HƠI NỔI TIẾNG

Emilia-Romagna là nơi đã sinh ra những dòng xe đua và xe hơi thời trang nhất. Nơi niềm đam mê nghiên cứu chế tạo đã tìm được cách thể hiện thông qua tình yêu dành cho tốc độ và một tinh thần kinh doanh mạnh mẽ. Khu vực tập trung các hãng chế tạo ô tô của vùng chính là quê hương của các thương hiệu nổi tiếng thế giới như Ferrari, Ducati, Maserati, Lamborghini và rất nhiều những thương hiệu danh tiếng khác đã đạt thành công rực rỡ trên thị trường thế giới. Nơi đây đã được chính quyền vùng ưu ái đặt tên là "Thung lũng mô tô".

Motor
Valley



PANCETTA
PIACENTINA
DOP

SALAME
CREMONA
IGP

PROVOLONE
VALPADANA
DOP

GRANA
PADANO
DOP

CULATELLO
DI ZIBELLO
DOP

ACETO
BALSAMICO
TRADIZIONALE
DI REGGIO EMILIA
DOP

ACETO
BALSAMICO
DI MODENA
IGP

ZAMPONE
MODENA
IGP

MELONE
MANTOVANO
IGP

PERE
DELLE EMILIA-ROMAGNA
IGP

CO
FERRARA

PIACENZA

PARMA

REGGIO EMILIA

MODENA

FERRARA

BOLOGNA

COPPA
PIACENTINA
DOP

SALAME
PIACENTINO
DOP

FUNGO DI
BORGOTARO
IGP

COPPA
DI PARMA
IGP

SALAME
FELINO
IGP

PROSCIUTTO
DI PARMA
DOP

PARMIGIANO
REGGIANO
DOP

PROSCIUTTO
DI MODENA
DOP

ACETO
BALSAMICO
TRADIZIONALE
DI MODENA
DOP

CILIEGIA DI
VIGNOLA
IGP

MARRONE DI
CASTEL DEL RIO
IGP

AMARENE
BRUSCHE
DI MODENA
IGP

PATATA DI
BOLOGNA
DOP

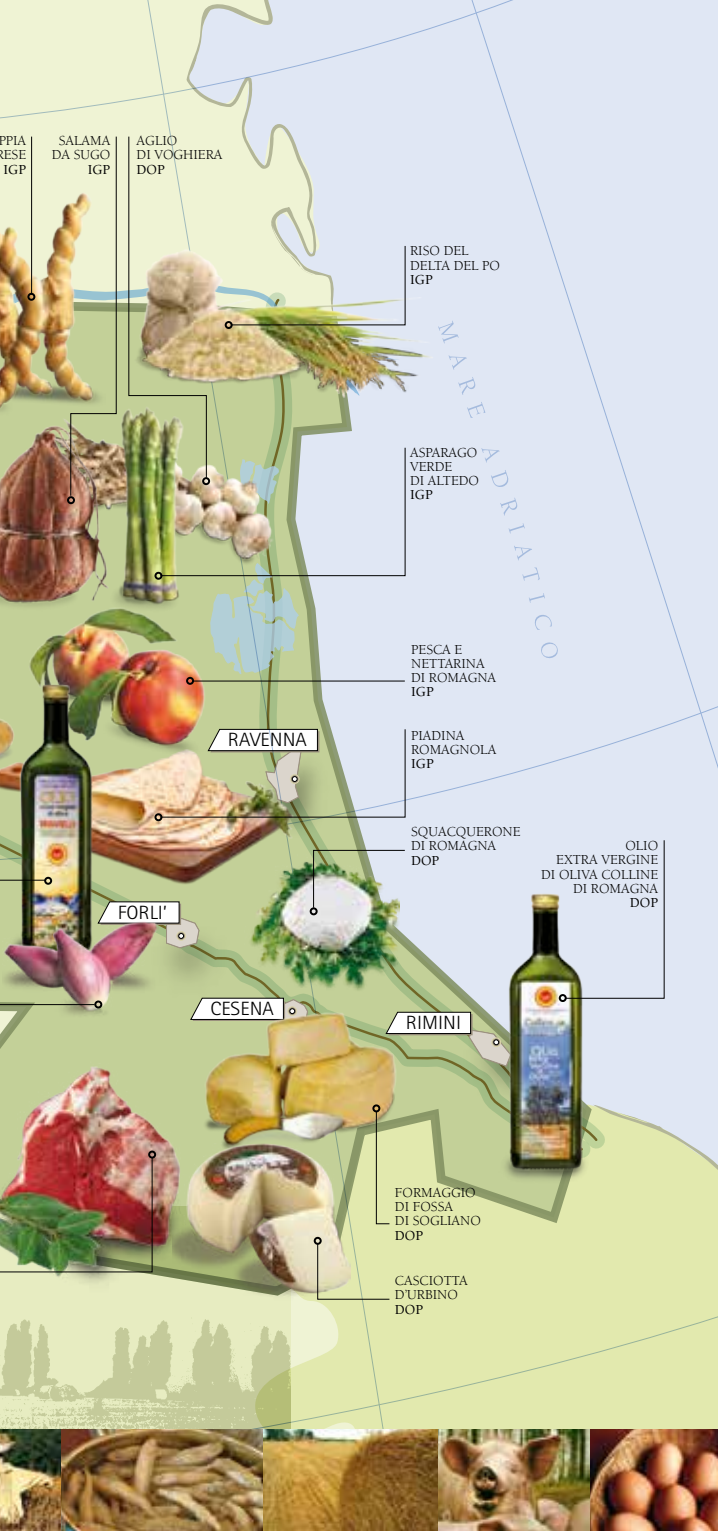
AGNELLO
DEL CENTRO
ITALIA IGP

OLIO EXTRA VERGINE
DI OLIVA
DI BRISIGHELLA
DOP

SCALOGNO
DI ROMAGNA
IGP

VITELLONE BIANCO
DELL'APPENNINO CENTRALE
IGP





EMILIA-ROMAGNA: A PARADISE FOR FOODIES

Emilia-Romagna is the land of true flavors, a journey at the table, and increasingly a destination for the gourmand in search of tradition, genuineness and production processes often dating back to ancient times. The region's pantry is constantly enriched with new quality products that are recognized by the European Union, thus confirming Emilia Romagna as having some of the richest and most enjoyed offerings in the world.

Cuisine: Emilia-Romagna is called the Food Valley for its world-known culinary tradition, the first region to implement standards and regulations for quality controlled production and a world leader in food processing, food packaging, food machinery and cold chain.

To date, the region boasts 41 PDO (Protected Designation of Origin) and PGI (Protected Geographical Indication) products, including the renowned Parmigiano Reggiano, Culatello di Zibello and Aceto Balsamico Tradizionale di Modena (Parmesan cheese, cured pork from Zibello and traditional balsamic vinegar from Modena), in addition to great quality DOC and IGT wines, 15 Slow Food Presidia and more than 200 traditional products registered in the ministerial register.

EMILIA-ROMAGNA: THIỆN ĐƯỜNG DÀNH CHO CÁC TÍN ĐỒ ẨM THỰC







Là vùng đất của những hương vị đích thực, Emilia Romagna trở thành điểm đến lý tưởng cho những người say mê ẩm thực trên hành trình tìm kiếm những món ăn truyền thống độc đáo, có công thức chế biến được lưu truyền từ thời cổ xưa. Ẩm thực của vùng ngày càng trở nên phong phú hơn nhờ vào những sản phẩm chất lượng mới được EU công nhận, khẳng định nơi đây là một trong những vùng đất có nhiều món ăn ngon và nổi tiếng nhất trên thế giới.

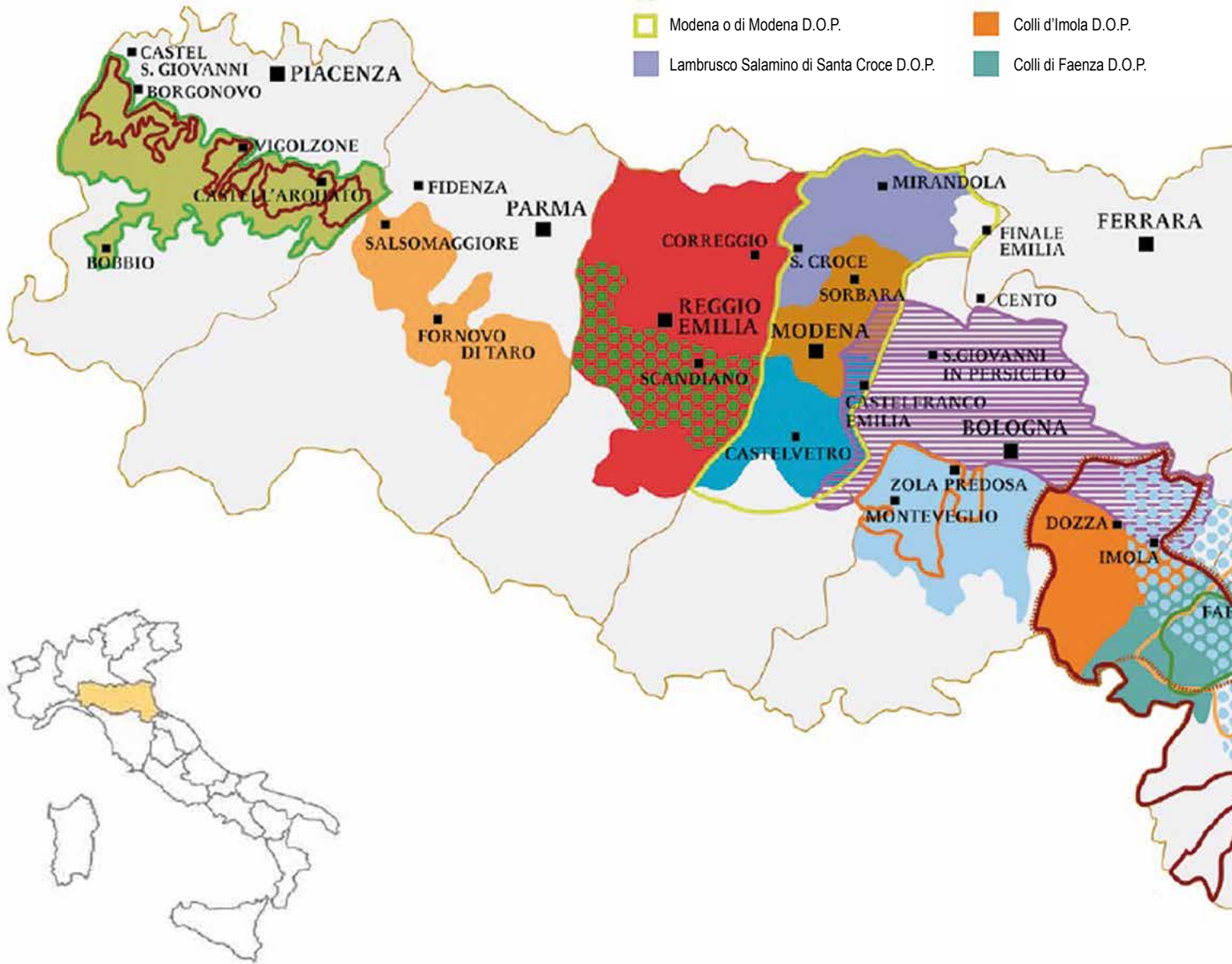
Ẩm thực: Emilia-Romagna được mệnh danh là Thung lũng ẩm thực với nghệ thuật nấu ăn nổi tiếng trên khắp thế giới, là nơi đầu tiên áp dụng các tiêu chuẩn và quy định về quản lý chất lượng sản xuất, đi tiên phong trong ngành công nghiệp chế biến, đóng gói thực phẩm và quản lý chuỗi thực phẩm đông lạnh.

Tính đến nay, vùng đã có 41 sản phẩm được đăng ký Bảo hộ xuất xứ hàng hóa (PDO – Protected Designation of Origin) và Bảo hộ chỉ dẫn địa lý (PGI – Protected Geographical Indication), trong đó phải kể đến phổ mát Parmigiano Reggiano, giăm bông Zibello và dấm thơm Aceto Balsamico Modena, bên cạnh đó là những loại rượu vang được chứng nhận tiêu chuẩn vùng và có nguồn gốc xuất xứ được kiểm định (DOC và IGT), 15 dự án bảo vệ phương thức chế biến món ăn địa phương (Slow Food Presidia) và hơn 200 sản phẩm truyền thống được đăng ký với cơ quan có thẩm quyền.

LIST OF EMILIA-ROMAGNA P.D.O. WINES

DANH SÁCH CÁC DÒNG RƯỢU ĐÀM BẢO NGUỒN GỐC XUẤT XỨ D.O.P CỦA VÙNG EMILIA ROMAGNA

- | | | | |
|---|--|---|---|
|  | Gutturnio D.O.P. |  | Lambrusco di Sorbara D.O.P. |
|  | Ortrugo D.O.P. |  | Lambrusco Grasparossa di Castelvetro D.O.P. |
|  | Colli Piacentini D.O.P. |  | Reno D.O.P. |
|  | Colli di Parma D.O.P. |  | Colli Bolognesi Classico Pignoletto D.O.P. |
|  | Reggiano D.O.P. |  | Colli Bolognesi D.O.P. |
|  | Colli di Scandiano e di Canossa D.O.P. |  | Bosco Eliceo D.O.P. |
|  | Modena o di Modena D.O.P. |  | Colli d'Imola D.O.P. |
|  | Lambrusco Salamino di Santa Croce D.O.P. |  | Colli di Faenza D.O.P. |



- Colli Romagna Centrale D.O.P.
- Colli di Rimini D.O.P.
- Romagna D.O.P. Sangiovese
- Romagna D.O.P. Albana
- Romagna D.O.P. Albana Spumante
- Romagna D.O.P. Trebbiano
- Romagna D.O.P. Pagadebit
- Romagna D.O.P. Cagnina



Wines: Thanks to its culinary specialties the Emilia-Romagna region can rightfully lay claim to the status of gastronomic capital of Italy. And yet, despite rarely receiving their due recognition, wines from this region possess a surprising ability to confound sceptics. Emilia-Romagna, as its name suggests, is divided into two sub-regions that each produces its own distinct wines. While most Emilian wines are bubbly and effervescent, they are also remarkably diverse. Lambrusco sparkling red wines, which is considered one of the oldest wine grapes in Italy, Pignoletto and Malvasia the region's main indigenous varieties which usually produce light, aromatic whites. Romagna's best vintages are mostly produced from Sangiovese grapes, which is among the most widely cultivated in Central Italy. Sangiovese di Romagna DOC (especially the Riserva version, which is highly complex and structured) offers one of the most forceful rebuttals to those who claim Emilia-Romagna is only good for sparkling wine. Romagna is also known for its dry and still Albana di Romagna, Italy's first DOCG white wine. Trebbiano di Romagna and Pagadebit are the other two most common local varieties. The winemaking tradition of Emilia-Romagna is much more varied than one might assume. As Emilia-Romagna garners increasing attention for its wines, it could perhaps look to its storied culinary heritage for inspiration.

Rượu vang: Với văn hóa ẩm thực độc đáo, Emilia-Romagna có thể tự hào tuyên bố vị trí thủ đô ẩm thực của Italia. Và các loại rượu vang của vùng dù chưa được công nhận đúng mức vẫn có khả năng gây ấn tượng với những người khó tính nhất. Như tên gọi, Emilia-Romagna được chia thành hai tiểu vùng với những loại rượu đặc trưng riêng. Phần lớn rượu được sản xuất ở Emilia là các loại vang sủi tăm, tuy nhiên trong đó cũng có một sự đa dạng đáng ngạc nhiên. Rượu vang đỏ Lambrusco được làm từ một trong những giống nho lâu đời nhất của Italia, hai loại nho bản xứ khác là Pignoletto và Malvasia có thể tạo ra thứ rượu vang trắng nhẹ với hương thơm tinh tế. Những loại vang ngon nhất của Romagna thì được chế biến từ Sangiovese, loại nho được trồng nhiều nhất tại miền trung nước Ý. Sangiovese di Romagna DOC (đặc biệt là dòng vang Riserva có vị đậm, quyến rũ) có thể phủ nhận bất cứ lời khẳng định nào cho rằng Emilia-Romagna chỉ nổi tiếng về vang sủi tăm. Romagna còn được biết đến với Albana di Romagna, một loại vang chất và tinh, đồng thời cũng là loại vang trắng đầu tiên của Ý được cấp chứng nhận DOCG về đảm bảo nguồn gốc xuất xứ và chất lượng tuyệt hảo. Hai loại vang phổ biến khác của vùng là Trebbiano di Romagna và Pagadebit. Emilia-Romagna có truyền thống sản xuất rượu vang rất đa dạng mà không phải ai cũng biết. Rượu vang của vùng ngày càng thu hút nhiều sự chú ý cũng như đi sản ẩm thực có lịch sử lâu đời của vùng.



The heart of food Valley: the most advanced techniques and expertise on customs, practical activity and the food tradition, and the knowledge of the ingredients and the regions of Italian food and wine: these are the focus of the unique and enthralling teaching method used by Alma, the International School of Italian Cuisine located near Parma. Its goal is to enhance Italian cuisine and more generally Italian products, by promoting their development and distribution all over the world. One of the European Union's strategic offices is also located in Parma: EFSA, the European Food Safety Authority. Established in 2002, EFSA was created as an independent source of advice and communication on the risks associated with the food chain.

Gastronomic routes: 19 museums dedicated to some of the most well-known treasures in Emilia Romagna tell their story, explain their complex and fascinating production processes and provide interesting information. It's an innovative approach to tourism while maintaining and unveiling a region's culture through its traditional products. Visitors in these temples of flavour are guided by tales, stories, unpublished photos and tasting. They travel on a journey to discover products such as Parmigiano Reggiano, Aceto Balsamico Tradizionale di Modena, Prosciutto di Parma, Salame Felino, Formaggio di Fossa cheese, salt from Cervia, oil from Brisighella, ecc.

Emilia-Romagna offers 15 wine routes to delight the most discerning palates and a multitude of stay-packages near vineyards. Serious foodies will be delighted by the impressive array of osterie, wine bars and restaurants that specialize in local cuisine, some of which, like Osteria Francescana (located in Modena and employing Michelin-starred chef Massimo Bottura), are among the best in the world. This vibrant food scene also attracts its share of discerning tourists eager to add cooking to their Italian experience.

Trung tâm của thung lũng ẩm thực: những kỹ thuật tiên tiến nhất và sự tinh thông các tập tục, thực hành và truyền thống ẩm thực, sự hiểu biết về các nguyên liệu và các vùng ẩm thực đặc trưng của Ý: đây chính là trọng tâm của phương pháp giảng dạy độc đáo tại Học viện ẩm thực Ý Alma, trụ sở đặt tại Parma. Mục tiêu chính của trường là đề cao nghệ thuật nấu ăn của Ý, mở rộng ra là quảng bá sự phát triển và phổ biến của các món ăn Ý trên toàn thế giới. Một trong những cơ quan trọng yếu của Liên Minh Châu Âu cũng có trụ sở đặt tại đây: EFSA, Cơ quan Giám sát An toàn Thực Phẩm EU. Thành lập vào năm 2002, EFSA là cơ quan độc lập với chức năng tư vấn và cảnh báo về các nguy cơ liên quan đến chuỗi thức ăn.

Cung đường ẩm thực: 19 bảo tàng đã được xây dựng để kể câu chuyện về những sản vật quý giá của Emilia-Romagna, tái hiện quy trình cầu kỳ và lý thú về cách thức tạo ra chúng cũng như cung cấp nhiều thông tin thú vị. Đây là một sáng kiến mới để phát triển ngành du lịch của vùng, đồng thời góp phần gìn giữ và giới thiệu văn hóa của vùng thông qua các sản phẩm truyền thống. Đến thăm những "ngôi đền ẩm thực" này, du khách sẽ được tìm hiểu về những câu chuyện lịch sử, truyền thuyết, những hình ảnh chưa từng được công bố và nếm thử món ăn. Tại đó họ sẽ được trải nghiệm hành trình khám phá các món ăn: phô mát Parmigiano Reggiano, dấm thơm truyền thống Modena, thịt nguội Prosciutto di Parma, Salame Felino, phô mai Fossa, muối Cervica, dầu Brisighella, v.v.

Emilia-Romagna cũng mang đến 15 cung đường rượu vang có thể làm hài lòng những vị khách sành rượu nhất cùng với nhiều chương trình nghỉ dưỡng gần vườn nho. Những ai say mê ẩm thực sẽ bất ngờ với vô số quán ăn, quầy rượu, nhà hàng chuyên phục vụ các món ăn địa phương, rất nhiều trong số đó đã được xếp vào hàng ngon nhất trên thế giới (như nhà hàng Osteria Francescana tại Modena với đầu bếp năm sao Massimo Bottura). Bức tranh ẩm thực sống động này còn thu hút những du khách muốn trải nghiệm nấu ăn theo phong cách Ý.

VALUES IN ARCHITECTURE

For many decades the building industry strongly characterizes the economy of Emilia-Romagna, leading regional companies to reach a record globally recognized for product quality, design innovation and cutting-edge research on materials and production technologies.

Absolute excellence of the supply chain is the ceramics industry, comprising over 140 companies in complex with almost 21.000 employees and an annual production exceeds 600 million square meters equivalent to about 13% of world production and 43% of that of 'European Union.

KIẾN TRÚC

Công nghiệp xây dựng giữ một vị trí chủ chốt trong nền kinh tế của vùng trong nhiều thập kỷ qua. Đây là lĩnh vực mà trong đó các doanh nghiệp của vùng đạt được sự công nhận quốc tế nhờ vào chất lượng sản phẩm vượt trội, thiết kế mang tính đột phá, chất liệu và công nghệ sản xuất tiên tiến.

Bên cạnh đó, không thể không kể đến ngành công nghiệp gốm sứ với hơn 140 doanh nghiệp, 21.000 nhân viên, sản xuất hàng năm vượt mức 600 triệu m², tương đương 13% của thế giới và 43% của Liên minh châu Âu.



THE INDUSTRY OF HEALTH

The regional health and wellness sector is characterised by high technology, innovative production. Emilia-Romagna has one of the highest concentration of specialised companies in the world in the areas of prosthetics, biomedical, pharmaceuticals and the production of medical and hospital equipment.

CÔNG NGHIỆP DƯỢC PHẨM VÀ Y TẾ

Các doanh nghiệp hoạt động trong lĩnh vực chăm sóc sức khỏe luôn chú trọng đến việc phát triển công nghệ cao và kỹ thuật tiên tiến trong sản xuất. Emilia-Romagna là một trong những vùng có mật độ các công ty chuyên sâu về thiết bị chân tay giả, y sinh, dược phẩm và thiết bị y tế cao nhất trên thế giới.

FROM ART TO THE ARTISAN

The Region's fashion industry boasts numerous world-renowned brands including Max Mara, Blumarine, La Perla and Furla, and a vast number of small scale businesses, with high quality technical expertise and skills in shoe making, fabrics and fashion accessories. All united under the flag of the very best Made in Italy.

MỸ THUẬT VÀ THỦ CÔNG NGHIỆP

Ngành công nghiệp thời trang của vùng đã được biết đến với các tên tuổi nổi tiếng thế giới như Max Mara, Blumarine, La Perla và Furla. Cùng với đó là rất nhiều những doanh nghiệp vừa và nhỏ với trình độ chế tác điêu luyện trong lĩnh vực giày, may mặc, và phụ kiện thời trang. Tất cả đều góp phần tạo nên thương hiệu thời trang cao cấp "Made in Italy".





SPACES FOR BUSINESS

Emilia-Romagna's regional trade fair network is a unified system articulated into sectors around the three (out of 13) main fairs: Bologna, Rimini and Parma. Considered one of the most modern and advanced in Europe, and a magnet for businesses from around the world, the Emilia-Romagna trade fair network is the second most important one in Italy in terms of the quantity, quality and continuity of its international events, and the number of exhibitors and visitors.

As an international platform for business, the regional trade fair network hosts leading international events in the construction, construction materials and furnishings, agri-food, agri-industry, mechanical engineering, automotive, environmental technology, health and wellness sectors.

KHÔNG GIAN CHO DOANH NGHIỆP

Mạng lưới hội chợ thương mại vùng Emilia-Romagna là một hệ thống được phân chia thành nhiều lĩnh vực và xoay quanh 3 (trong tổng số 13) hội chợ chính: Bologna, Rimini, và Parma. Mạng lưới hội chợ thương mại này có tầm quan trọng thứ hai ở Italia xét về số lượng, chất lượng, tính liên tục của các sự kiện quốc tế và số lượng doanh nghiệp tham gia trưng bày cũng như tham quan hội chợ. Nó cũng được xem là một trong những mạng lưới hội chợ chất lượng và hiện đại nhất Châu Âu, có sức hút mạnh mẽ đối với doanh nghiệp trên toàn thế giới.

Mạng lưới hội chợ thương mại của vùng đã đăng cai tổ chức nhiều sự kiện giúp các doanh nghiệp đẩy mạnh hợp tác quốc tế trong nhiều lĩnh vực như: xây dựng, vật liệu xây dựng và trang trí nội thất, nông sản, cơ khí chế tạo, sản xuất ô tô, công nghệ môi trường, chăm sóc sức khỏe, v.v.



www.bolognafiere.it



www.fiereparma.it



www.fierarimini.it

THE REGIONAL ASSOCIATION OF THE CHAMBERS OF COMMERCE

The regional Association of the Chambers of Commerce of Emilia-Romagna, founded in 1965, brings together all nine Chambers in the region (Bologna, Ferrara, Forli-Cesena, Modena, Parma, Piacenza, Ravenna, Reggio Emilia and Rimini). It aims to ease the development and promotion of the regional economic background. Its activities deal with institutional representation and coordination in a network which employs about 850 people and invests more than 118 million Euros in incentivizing the competitive capacity of its entrepreneurial framework.

LIÊN HIỆP CÁC PHÒNG THƯƠNG MẠI VÙNG EMILIA-ROMAGNA

Liên đoàn các phòng thương mại vùng Emilia-Romagna (Unioncamere) bao gồm chín phòng thương mại: Bologna, Ferrara, Forli-Cesena, Modena, Parma, Piacenza, Ravenna, Reggio-Emilia và Rimini. Mục đích chính của Unioncamere là nhằm hỗ trợ cho việc phát triển kinh tế và quảng bá hình ảnh của vùng. Các hoạt động của Unioncamere xoay quanh việc đại diện về chính quyền, phối hợp hoạt động với mạng lưới 850 nhân viên và đầu tư hơn 118 triệu Euro cho việc khuyến khích năng lực cạnh tranh của các doanh nghiệp trong vùng.

CHAMBERS NETWORK

The nine Chambers of Commerce

In order to contribute to the regional economic development, Unioncamere Emilia-Romagna looks after the interests of the Chambers of Commerce. They are the Public Bodies that maintain a closer contact with those companies which need their assistance. Unioncamere is therefore firmly committed to rationalize, simplify and improve all services given to businesses in order to harmonize resources and to improve their efficiency and effectiveness. Our goal, which is also the goal of all associated Chambers of Commerce, is the development of an efficient network.

MẠNG LƯỚI CÁC PHÒNG THƯƠNG MẠI

9 Phòng Thương Mại

Để góp phần vào sự phát triển kinh tế vùng, Unioncamere Emilia-Romagna luôn chú trọng đến lợi ích của các phòng thương mại thành viên. Đây chính là những cơ quan nhà nước có sự gắn bó chặt chẽ với những doanh nghiệp đang cần được hỗ trợ. Vì thế, Unioncamere cam kết luôn hợp lý hóa, đơn giản hóa và nâng cao chất lượng các dịch vụ hỗ trợ doanh nghiệp, nhằm làm hài hòa các nguồn tài nguyên, đồng thời nâng cao năng lực và hiệu quả làm việc. Mục tiêu của chúng tôi, và cũng là của tất cả các Phòng thương mại thành viên, đó là phát triển một mạng lưới kết nối hiệu quả.

Unioncamere Emilia-Romagna

Viale Aldo Moro, 62 - 40127 Bologna

Ph.: +39 051 6377011 - Fax: +39 051 6377050

desk.vietnam@rer.camcom.it - www.ucer.camcom.it



PROMECC

AGENZIA SPECIALE PER
L'INTERNAZIONALIZZAZIONE
Camera di Commercio di Modena

PROMECC

Agency of Modena Chamber of Commerce for International Business Promotion

PROMECC, the Special branch of Modena Chamber of Commerce for international business promotion, was established by the Chamber Committee in 1996 to cater for the numerous demands of exporting companies in Modena province. The Agency provides backing to small and medium-sized companies in their internationalization processes. Thanks to the memorandum of intent signed in July 2010 by Unioncamere Emilia-Romagna and Modena Chamber of Commerce, the Special agency's scope has been widened and it now acts as an operative instrument for other Chambers of Commerce in Emilia-Romagna and for exporting companies in other provinces.

PROMECC

Cơ quan Xúc tiến Thương mại quốc tế - Phòng Thương mại Modena

PROMECC là Cơ quan xúc tiến thương mại quốc tế của Phòng Thương mại Modena được thành lập bởi Ban Lãnh Đạo vào năm 1996 nhằm phục vụ cho nhu cầu mở rộng xuất khẩu của các công ty trong vùng. Đây là nơi cung cấp sự hỗ trợ cho các doanh nghiệp vừa và nhỏ trong quá trình hợp tác quốc tế. Tháng 7 năm 2010, một Biên bản ghi nhớ đã được kí kết giữa Phòng Thương mại Modena và Liên Đoàn các phòng Thương mại Emilia-Romagna. Kể từ đó, mục tiêu của Cơ quan xúc tiến thương mại đã được mở rộng. Hiện nay, cơ quan đóng vai trò như một công cụ vận hành phục vụ cho các Phòng Thương mại ở Emilia-Romagna và các công ty xuất khẩu ở những tỉnh thành khác.

PROMECC

via Ganaceto, 113 - 41121 Modena

Ph.: +39 059 208888 - Fax: +39 059 208520

promecc@mo.camcom.it - www.promeccmodena.it



SPRINT EMILIA-ROMAGNA

SPRINT (Sportello Regionale per l'Internazionalizzazione delle Imprese - Regional Unit for the internationalization of SMEs) is promoted by the Emilia-Romagna Regional Government, the Ministry for Economic Development, the Regional Association of the Chambers of Commerce of Emilia-Romagna, SIMEST (development finance institution promoting the activities of Italian businesses abroad) and SACE (export business insurance institute), with the aim of providing small and medium companies aiming to enter foreign markets with operative support for their export business. The range of tools available includes integrated promotional projects, insurance services (SACE) and financial services (SIMEST), investment opportunity research and partnerships in foreign markets, and tenders for support for export.

SPRINT - figures: 155 projects, 64 promotional initiatives, 10 outgoing and 12 incoming missions and 15 seminars and workshops were organised in 2014. Overall, 2,486 companies participated in SPRINT-ER activities.

SPRINT EMILIA-ROMAGNA

SPRINT (Sportello Regionale per l'Internazionalizzazione delle Imprese - Cơ quan thúc đẩy hợp tác quốc tế cấp vùng) ra đời từ sự hợp tác giữa chính quyền vùng Emilia-Romagna, Bộ Phát triển Kinh tế, Liên đoàn các Phòng Thương mại vùng Emilia-Romagna, SIMEST (cơ quan phát triển tài chính, nơi xúc tiến các hoạt động của doanh nghiệp Italia ở nước ngoài) và SACE (trung tâm bảo hiểm doanh nghiệp xuất khẩu). Mục tiêu chính nhằm cung cấp sự hỗ trợ cho các doanh nghiệp vừa và nhỏ đang có nhu cầu mở rộng xuất khẩu ra thị trường thế giới. Các công cụ hỗ trợ chính bao gồm: các dự án xúc tiến hội nhập, dịch vụ bảo hiểm (SACE), dịch vụ tài chính (SIMEST), nghiên cứu cơ hội đầu tư và các chương trình đối tác ở thị trường nước ngoài, các chương trình đấu thầu để hỗ trợ việc xuất khẩu hàng hóa.

SPRINT và những con số: Trong năm 2014, SPRINT đã thực hiện được 155 dự án, đưa ra 64 sáng kiến xúc tiến thương mại, hoàn thành 10 sứ mệnh hỗ trợ đưa doanh nghiệp Italia ra nước ngoài gặp gỡ đối tác và 12 sứ mệnh hỗ trợ các công ty nước ngoài tìm đối tác tại Italia, đồng thời tổ chức 15 buổi hội thảo và hội nghị chuyên đề. Tính đến nay đã có hơn 2,486 doanh nghiệp tham gia vào các hoạt động của SPRINT.

Regional Unit for the internationalization of SMEs

Viale Aldo Moro, 44 (20th floor) Bologna

Ph.: +39 051 5276420 - Fax: +39 051 5276512

sportelloestero@regione.emilia-romagna.it

<http://imprese.regione.emilia-romagna.it/internazionalizzazione>



Contacts

Project Manager: Maily Anna Maria Nguyen
desk.vietnam@rer.camcom.it.

Credits

Design: Nouvelle

Edition: June 2015

Main partners



Italian partners



Ministero dello Sviluppo Economico



*Ministero degli Affari Esteri
e della Cooperazione Internazionale*



*Ambasciata d'Italia
Hanoi*



Emilia Romagna



UNIMORE
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI
MODENA E REGGIO EMILIA

Foreign partners



Ambasciata della Repubblica Socialista del Vietnam



Vietnam
Young Entrepreneurs
Association



REGIONAL ASSOCIATION OF THE CHAMBER OF COMMERCE OF EMILIA-ROMAGNA

Viale Aldo Moro 62 - 40127 Bologna - Italy

Ph.: +39 051 6377011 Fax: +39 051 6377050 - desk.vietnam@rer.camcom.it - www.rer.camcom.it

EMILIA-ROMAGNA REGION

Regional Unit for the internationalization of SMEs

Viale Aldo Moro 44 (20th floor) - 40127 Bologna - Italy

Ph.: +39 051 5276420 Fax: +39 051 5276512

sportelloestero@regione.emilia-romagna.it - <http://imprese.regione.emilia-romagna.it/internazionalizzazione>